Отвечает: Александр Серков

Мир Вам, Олег.
Я приведу Вам два других перевода, и мне кажется, - Вам станет понятен этот текст. Я понимаю: Вас смущает слово, переведенное в Синодальной Библии "возненавидит".
"Если кто приходит ко Мне, любя отца и мать, жену и детей, братьев, свою собственную жизнь больше, чем Меня, он не может быть Моим учеником" (Современный перевод).
"Кто приходит ко Мне, но любит Мня не больше, чем любит отца, мать, жену, детей, братьев, сестер, не больше, чем саму свою жизнь, - тот не может быть Моим учеником" (Перевод РБО).
С уважением, Александр Серков.